

舒伯特

AN INTRODUCTION TO
HIS PIANO WORKS

钢琴作品演奏指导

SCHUBERT

马杰里·哈尔福德 编注

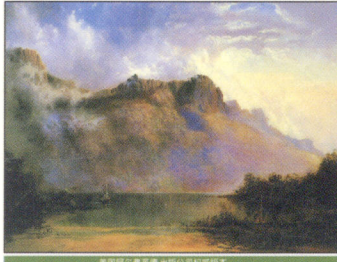
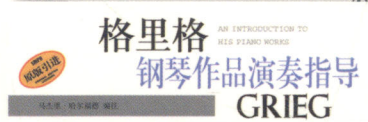
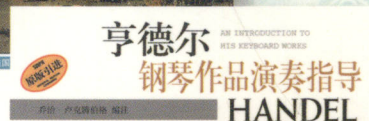
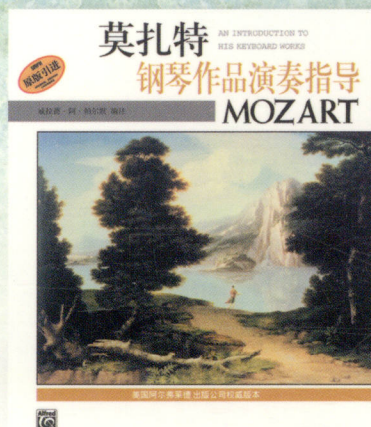


美国阿尔弗莱德出版公司权威版本



SMPH
上海音乐出版社
WWW.SMPH.SH.CN

"作曲家钢琴作品演奏指导"系列



美国阿尔弗莱德出版公司出版的“作曲家钢琴作品演奏指导”系列是一套按最高音乐艺术标准编辑的权威版本。

“作曲家钢琴作品演奏指导”系列的篇首均有文字介绍，涵盖了作曲家的生平、演奏方式（连断奏方法、乐句划分）、装饰音奏法、踏板运用、速度控制，以及相关推荐读物等丰富的资料。侧重点各不相同，阐述简明扼要。曲谱中的演奏提示和不同版本的比较诠释采用灰版印刷，以区别于作曲家的原作。

本系列图书对钢琴学习者正确掌握作曲家的音乐风格具有指导作用，是钢琴学习者的必备工具书，是音乐专业师生和爱好者的理想教材。

ISBN 7-80667-921-9



9 787806 679210 >

定价: 18.00 元

美国阿尔弗莱德出版公司提供版权

舒伯特 SCHUBERT

钢琴作品演奏指导

编 注：马杰里·哈尔福德

译丛主编、校订：周 铿

翻 译：张 毅

 **SMPH**
上海音乐出版社
WWW.SMPH.SH.CN

图书在版编目(CIP)数据

舒伯特钢琴作品演奏指导 / (美) 马杰里·哈尔福德
编注; 张毅译. —上海: 上海音乐出版社, 2006.8
(钢琴作品演奏指导. 作曲家系列 / 周铿主编)
由美国阿尔弗莱德出版公司提供版权
ISBN 7-80667-921-9

I. 舒... II. ①马... ②张... III. 钢琴—奏法
IV. J624.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 088817 号

Copyright © MMIII by Alfred Publishing Co., Inc.

书名: 舒伯特钢琴作品演奏指导
编注: (美) 马杰里·哈尔福德
译丛主编、校订: 周 铿
翻译: 张 毅

项目负责: 陶 天
责任编辑: 张荣仁
封面设计: 陆震伟

上海音乐出版社出版、发行
地址: 上海市绍兴路74号 邮编: 200020
上海文艺出版总社网址: www.shwenyi.com
上海音乐出版社网址: www.smph.sh.cn
营销部电子信箱: market@smph.sh.cn
编辑部电子信箱: editor@smph.sh.cn
印刷: 上海市印刷二厂有限公司
开本: 640 × 978 1/8 印张: 8.5 谱、文64面
2006年8月第1版 2006年8月第1次印刷
印数: 1—4,000册
ISBN 7-80667-921-9/J · 880
定价: 18.00元

告读者: 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系
电 话: 021-65419327

序

1994年,我从美国明尼苏达大学音乐系修完硕士学位课程不到两年,从事音乐社会活动以及钢琴教学工作。作为钢琴教师,我有幸参加了由美国音乐教师学会主办的“全美音乐(钢琴)教师研讨会”。在这次研讨会上,学会隆重推介了一套日后使我受益良多的新书——由美国阿尔弗莱德音乐出版公司出版的音乐文献系列丛书 *An Introduction to His Piano Works*。如今,这套书已由上海音乐出版社全面引进,中文版定名为“钢琴作品演奏指导”系列丛书。

作为一名长期从事钢琴音乐研修和教学的学者,我阅览和研究过许许多多的琴谱,但像这套书那样能使钢琴教师和学生真正获得真知灼见的并不多见。这首先得益于它的第一作者——知名学者和教师威拉德·阿·帕尔默(Willard A. Palmer)。帕尔默先生在钢琴教学和研究领域有很高的造诣,知识渊博、态度严谨,此外他亦是一位版本学研究方面的专家,他对所参考的版本进行了严格的筛选,使经他编订的书谱往往能客观反映作品原貌,具有很高的可信度。他的两位合作者也是在钢琴领域学养丰富的专家;其次得益于美国高度发达的图书馆业和良好的学术研究氛围。发达的图书馆业给阅读和资料查询带来极大便利,那些我们在国内无法见到的珍贵资料,例如手稿影印件等,在美国几乎唾手可得,这给学术研究和出版提供了一手资料。

这套书的优势逐渐在我的教学实践中得到体现,它不仅提高了学生的艺术修养,更补充了我所不了解的知识,并更正了某些理解性偏差。首先它使我们的理念得到规范,认识到只有符合作曲家原意、符合作品时代背景的才是正确的。其次它告诉我们每个作者、各个时代之间具体有什么不同。例如踏板用法,巴洛克时代干净利索,而印象主义时代更注重音效的渲染,这些在编订后的乐谱中均有明确的标识;又例如巴赫大量作品中的装饰音究竟怎么弹奏?这始终是困扰很多钢琴教师和学生的问题,本套书中均有详尽的解答。再次,本套书全方位介绍作品,而不局限于某一方面。编者尽其所能,把作者生平背景、作品风格特点、技术要点难点等资料一一呈现给读者,信息量之大实属难得。另外,编订者把个人的研究结果用灰版在谱中标出,不强加于人,让读者思考和选择。

作为一名钢琴教师,能向国内的钢琴教师和学生推荐这套书是我的荣幸。我相信国内的教师和学生,在研读了本套书后必定能像我一样获益匪浅。

上海音乐学院国际大师班艺术总监

上海音乐学院国际钢琴艺术中心常务副主任

上海音乐学院钢琴系副主任

周 铿

2006年7月20日

美国阿尔弗莱德出版公司出版的钢琴基础练习曲系列是一套按最高音乐艺术标准编辑的经典钢琴保留曲库。长期以来,专业教师和钢琴学习者都确认阿尔弗莱德版本的出版质量,一直将这些版本作为首选书目。

车尔尼为发展演奏技巧而作的钢琴练习曲系列:作品599、849、299、740,这是钢琴学习者必弹的经典曲目。

《初级钢琴曲集》《18首小前奏曲》《二部创意曲和三部创意曲》是J.S.巴赫永恒的作品曲集,阿尔弗莱德出版公司的版本,忠实于历史原作,所作的注释都经过认真细致的考证,包括巴赫自己对装饰音的指导说明,因此精彩准确。对作品中装饰音、巴洛克风格节奏标点的诠释和对演奏速度的建议,以及在钢琴上演奏的指导说明都附有丰富的背景资料。曲集中的指法建议和技术性提示采用灰版印刷,以与巴赫所写的说明清楚地分开。对学生、教师及专业钢琴演奏者来说,这些不同来源的资料和注解都是非常宝贵的。每本曲集都附有源于美国阿尔弗莱德出版公司名家作品曲库的CD一张,对艺术演出一定会很有启发。

布格缪勒的《25首钢琴进阶练习曲》(作品100号)是一组带描述性标题的短篇作品,注重学习浪漫派钢琴作品常见的乐句、节律和力度处理,每一曲都让学琴者接触到各种技术挑战;由于这些练习曲旋律优美抒情,把枯燥的技巧练习融入音乐中,而且音域不超过八度,很适合手小的儿童弹奏,因此很受初学儿童欢迎。

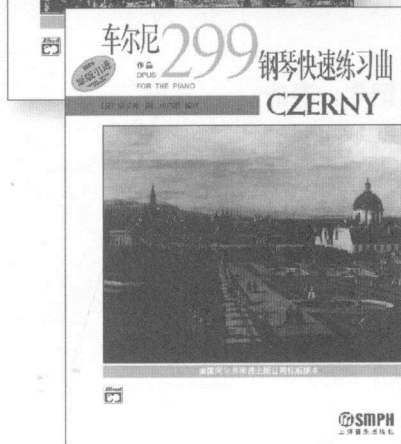
克莱门蒂的《6首钢琴小奏鸣曲》(作品36号)严格按古典奏鸣曲式写成,乐曲旋律优美动听,篇幅尽管不大,但都有一定的技能和技巧的要求。书中还有克氏本人所作的节律、指法和装饰音解释以及由世界公认的巴洛克音乐装饰音权威帕默博士附加的演奏提示,历年来深受钢琴教师和学生的欢迎,被列为钢琴必弹的曲目之一。

19世纪法国著名钢琴家和教育家夏尔·路易·哈农所编的《钢琴指法练习60首》是一本简洁实用、效果良好的钢琴练习曲集。本教材分60课,包括手指的基本练习、音阶练习、琶音练习、断奏练习、三度音练习等项目,目的是使左右手的五个手指平均发展,灵活有力。此书被世界各国的钢琴教师作为供学生日常练习的教材,与车尔尼、克拉莫等人的练习曲同享盛誉。

《钢琴小奏鸣曲集》是由著名作曲家、教育家路易·克勒汇编而成的,这本曲集受到一代又一代的钢琴教师 and 学生的喜爱。在阿尔弗莱德版的《钢琴小奏鸣曲集》中,阿兰·斯默对整个曲集的内容进行了修订,去除了一些不切实际的指法、多余的临时记号,并减少了尴尬的翻页问题。新的排版扩大了五线谱之间的距离,使原本拥挤的谱面更为清晰可见,方便演奏者读谱。此外,该版本还增加了深受大众喜爱的贝多芬《G大调小奏鸣曲》和迪阿贝利《小奏鸣曲》。随书所附的两张CD为学习者提供了标准化的音乐作品示范演奏。



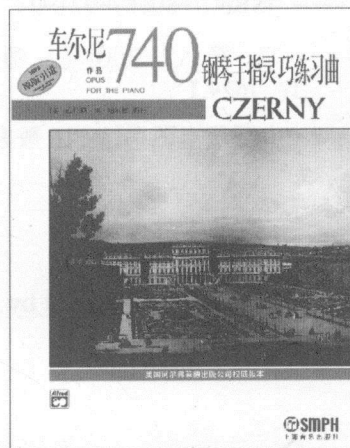
定价:11元



定价:20元



定价:13元



定价:36元



定价:19元



定价:19元



定价:23元



定价:20元



定价:48元



定价:23元



目 录



序	周 铿
导 读	2
纪念册的一页	10
埃科塞兹舞曲(作品 18 之 2)	11
埃科塞兹舞曲(作品 33 之 1)	12
埃科塞兹舞曲(11 首埃科塞兹舞曲之 1)	13
埃科塞兹舞曲(作品 33 之 2)	14
埃科塞兹舞曲(11 首埃科塞兹舞曲之 2)	15
埃科塞兹舞曲(作品 18 之 4)	16
埃科塞兹舞曲(作品 18 之 9)	17
埃科塞兹舞曲(作品 18 之 6)	18
圆舞曲(作品 9 之 4)	19
圆舞曲(作品 9 之 12)	20
德国舞曲(作品 33 之 2)	21
圆舞曲(作品 127 之 15)	22
德国舞曲(作品 33 之 15)	23
连德勒舞曲(17 首连德勒舞曲之 13)	24
圆舞曲(作品 9 之 26)	25
谐谑曲 I(D.593)	26
行 板(D.29)	30
小快板(D.915)	34
音乐瞬间(作品 94 之 3)	37
谐谑曲 II(D.593)	40
音乐瞬间(作品 94 之 5)	46
安塞姆·哈特布莱纳主题变奏曲(D.935)	50
带三声中部的谐谑曲(五首键盘作品之 4)	56
即兴曲(作品 142 之 2)	60
主题索引	64

编号“D”用来标注没有作品号的作品。这些编号来源于德国的主题目录。

导 读

油画,约瑟夫·马勒(Josef Mähler)作

弗朗兹·舒伯特

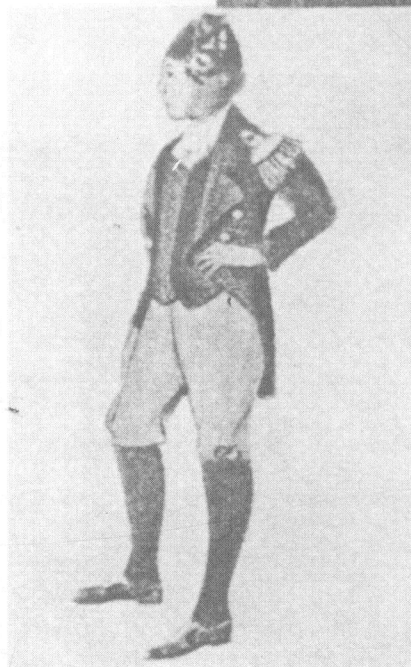
Franz Schubert

(1797-1828)

虽然弗朗兹·舒伯特 31 岁就去世了,但他对世界造成了很大的影响,超过 3000 多本来自各国不同语言的书籍描绘了关于他的生活与创作生涯。他的墓志铭上表达了后人对他和他的音乐的热爱:“这里埋葬了音乐艺术的丰富财产,也埋葬了更美丽的希望。”维也纳爱乐协会在他去世时写道:“我们的世界承受了失去舒伯特的巨大痛苦。”舒曼和勃拉姆斯也喜爱他的音乐,勃拉姆斯在舒伯特逝世三十五年后写道:“世界上还会有如此的天才吗?”

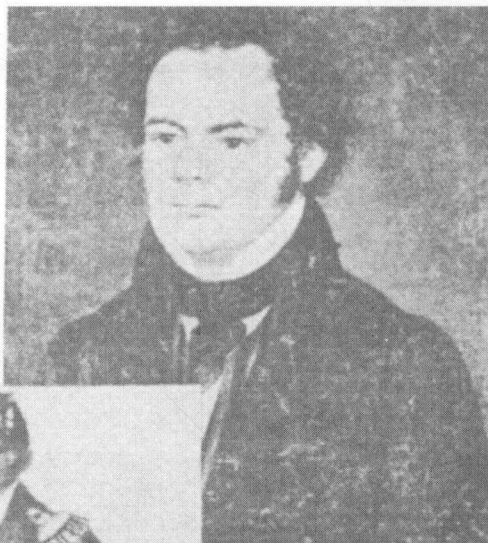
舒伯特 1797 年出生于维也纳。他父亲是校长并且是一个业余大提琴家。舒伯特 7 岁时,他父亲教他演奏小提琴,他的哥哥艾格纳斯(Ignaz)教他弹钢琴。他与教堂管风琴手迈克尔·霍尔采(Michael Holzer)学习唱歌、对位和管风琴。多年后迈克尔·霍尔采回忆说,在还未教舒伯特之前,他似乎已经本能地知道了所有的东西。舒伯特 11 岁时获得奖学金,成为著名的维也纳皇帝和皇家神学院的寄宿学生,并被训练为皇室礼拜的唱诗班歌手。他是一名优秀的学生,总是因他的音乐能力而受到特别的赞扬。他在乐队中演奏小提琴,并在常任指挥不在时指挥学校的乐队。他在安东尼奥·萨里埃利(Antonio Salieri)的指导下开始作曲。

舒伯特有很多机会欣赏一些伟大音乐作品的演出。莫扎特的《魔笛》(*Magic Flute*)、格鲁克的《伊菲姬尼在奥里德》(*Iphigenia in Tauris*)和贝多芬的《菲岱里奥》(*Fidelio*)都给舒伯特留下了很深的印象。亨德尔、约瑟夫·海顿、麦克尔·海顿、罗西尼和恺鲁比尼(Cherubini)的音乐也对他产生了很大的影响。虽然舒伯特真实的爱好仅仅是成为一名音乐家,但在变声后,他到父亲的学



身穿校服的 14 岁舒伯特

校里教书。因为他的个子太小了,大约 5 英尺 1 英寸,所以没有应征入伍。在他教课期间,舒伯特继续创作歌曲、钢琴作品和为教堂所写的弥撒。他在日记中的观点反映了他多少有点像哲学家。他写道:“心灵意欲统治,而意识应驾驭其上”;“己所不欲,勿施于人”。当他的诗人朋友索贝(Schober)为他提供了住所后,舒伯特很高兴地辞去教书的工作,投入了创作中。1818 年和 1824 年夏天,舒伯特在匈牙利埃斯特哈齐庄园教授音乐。除了这些时间以外,舒伯特一生的其他时间都在维也纳或其附近度过。他因为太穷困了,以至于不能与相爱的特里萨·格鲁伯(Theresa Grob)结婚,但舒伯特一生却从没忘记过她。





舒伯特

虽然他也曾爱过许多人,但却一直单身。

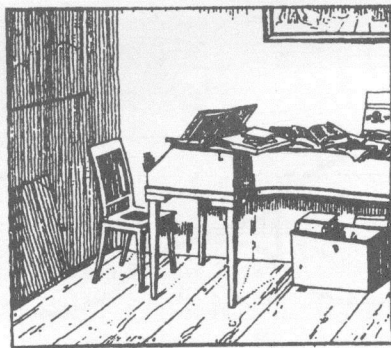
在他许多朋友中,著名的戏剧男中音约翰·麦克尔·沃格(Johann Michael Vogl)使舒伯特的歌曲得以成名。他演唱了舒伯特最著名的艺术歌曲《魔王》(Erl King),使这个作品立即受到瞩目。他们两人互相支持,舒伯特说,他和沃格的共同演奏与演唱应当是合作诠释者的关系,而不是独唱者和伴奏者的关系,这个观点在当时是很新颖的。沃格自己将舒伯特的灵感称为“真正的神”。沃格的演出使维也纳的出版商们对出版舒伯特作品产生了极大的兴趣。不幸的是,出版商们对待舒伯特不公平,只付给最少的报酬,未经同意就编排他的作品,未经商量就做改动,有时甚至全部忽视了重要的作品。舒伯特可能由于穷困和天生的胆怯,通常没有进行抗议。

出于对舒伯特的喜爱,他的朋友们经常举办“舒伯特之夜”(A Schubertiade)。这是由那些有钱的朋友们晚上在他们自己家里举办的音乐会,音乐会的目的就是为欣赏舒伯特的音乐。通常,当天最好的演唱者在舒伯特的伴奏下演唱他的最新作品。钢琴四手联弹当时也很盛行,舒伯特也会为舞蹈即兴创作钢琴作品。许多舞曲都被记录下来,他的创意、优雅、抒情的天分似乎是取之不尽的。这些忠实的朋友有诗人、画家、作家和其他知识分子,尤其是一位昵称为图比(Tubby)的朋友。他们很欣赏和热爱舒伯特的音乐,也并不会因为舒伯特的爽约而恼怒。

舒伯特每天的计划包括作曲,从早上到下午2点。他的创作具有惊人的速度。他在1815年10月15日的日记中记载道,他当天创作了8首歌曲。他的朋友们常说,如果你早上把一首诗给他,那么晚上你就可以听到一首完整的歌曲了。他带着眼镜睡觉,这样第二天上午就可以不必花时间去寻找眼镜,以尽快开始创作。舒伯特和他的朋友们一起度过下午和晚上的时间。维也纳的咖啡馆通常是他们的见面地点,那里充满了欢快的谈话气氛。当舒伯特生病时,他的朋友圈笼罩了阴沉的气氛,而当他痊愈后,又带给大家极大的快乐。1823年,他成为了林茨(奥地利北部城市)音乐协会(Linz Musical Society)和斯戴里安音乐协会(Styrian Musical Society)的名誉会员。

舒伯特全集共出版了40卷。除了600多首歌曲外,它们还包括了15首钢琴奏鸣曲、众多的钢琴小品、钢琴四手联弹、室内乐作品、弥撒曲、交响曲和歌剧。他将德国的艺术歌曲发展推向成熟,其所创作的音乐与歌词完美结合,成为一个互相依存的整体,这是在此之前都没有尝试的方式。在他所有的作品中,只有歌剧不成功,但如今,我们正在尝试唤醒这些作品的活力。

虽然舒伯特和贝多芬当时都生活在维也纳,但他们活跃在不同的圈子中。1827年舒伯特探望了即将去世的贝多芬。众所周知,舒伯特一生都钦佩贝多芬,并创作了一些作品题献给贝多芬。贝多芬曾经见过舒伯特的歌曲,他惊呼:“真的,在舒伯特那里存在着神圣的火花。”舒伯特是贝多芬的葬礼的领头人,而一个月后,舒伯特因斑疹伤寒症也去世了。这两位音乐圣人并排埋葬于维也纳瓦林(Währing)公墓。

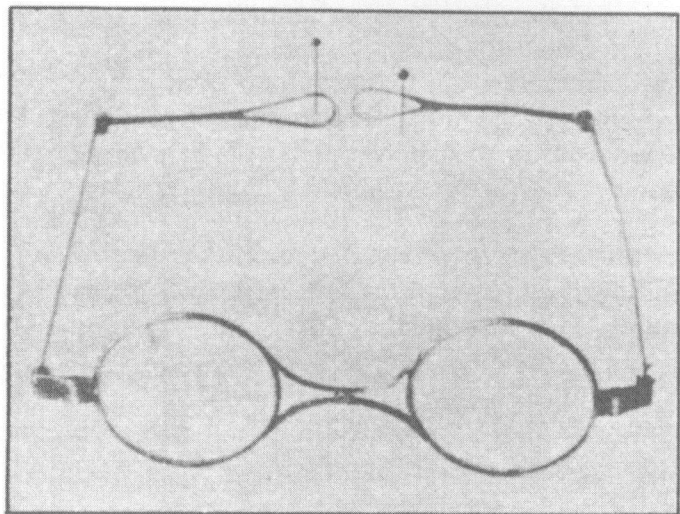


舒伯特的钢琴

风格与演绎



钢琴边的舒伯特
水彩画的局部,库珀尔威泽(Kupelwieser)作



舒伯特的眼镜

舒伯特有时被人们称为浪漫主义的古典主义者。这意味着:莫扎特、海顿将古典主义风格发展到了尽善尽美,而浪漫主义的创作风格还没有被作为一种新的风格与古典主义风格进行区分,但其在造型与发展上却逐渐变为个性化,自由,富有表现力;这也就是后来所谓的浪漫主义。舒伯特受到了菲尔德(Field),乌兹维克(Worzichek)和托马斯克(Thomasek)的影响,这些人的音乐更浪漫,当然同时也有海顿和莫扎特的影响。我们可以从他的作品中发现这两种风格的交融。

连奏 浪漫主义风格的一个重要的变化就是大量长的、连奏的旋律线条。直到18世纪,键盘音乐中在多数快板和舞曲形式的作品中,仍然使用半连奏(非连奏)。正如莫扎特先前所抱怨的,舒伯特也厌恶一些钢琴家“可憎的敲击”的演奏风格,而他自己的演奏则被称为是“充满了灵魂与感受的”,“非常歌唱的”。虽然舒伯特遵照了旧时的标记惯例,在片段中只用了一些小连线和跳音,但他在多数他的音乐中都很细致于小连线的标记。它们并不总是表示在句子之间有空隙,而通常只是简单地需要一个小的重音来勾勒旋律线条的形状。例如,在《埃科塞兹舞曲》(Ecosseise)作品18之2(第11页),第一小节,标记为:



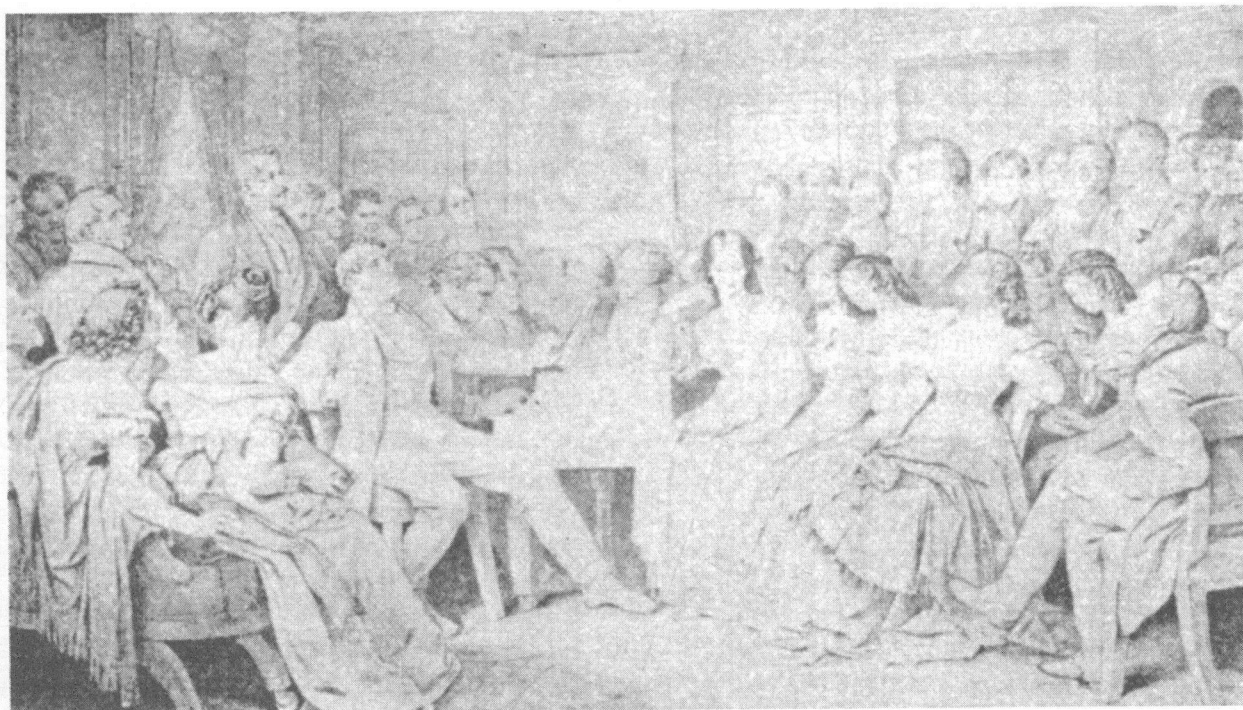
不应该如此生硬地演奏为:



应当演奏为小的重音来强调节奏音型:

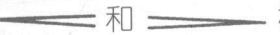


跳音 舒伯特使用了 staccato 和 $\text{stacc.$ 来标记跳音。虽然在他作品的版本中通常都忽略了这些标记的不同,但在这个版本中我们仍然保存了他所做的不同的这些标记。这个楔形跳音(顿音)表示音符在演奏了 $1/4$ 时值后放开。而带点的跳音表示音符在演奏了 $1/2$ 时值后放开。(贝多芬也坚持特别地标记这两种不同的跳音记号)。



舒伯特之夜(A Schubertiade)——舒伯特坐在钢琴边,在他旁边的是歌唱家沃格(Vogl)。

绘画,莫利兹·冯·氏威(Moritz von Schwind)作

力度 突然地、强烈的力度对比是舒伯特的音乐中特别常见的特点。这些记号 *fp*, *fz* 和 *sf* 显然是可相互交换的,在许多早期的版本中它们的标记都是不同的。它们表示有这些标记的和弦应当比标记>的和弦演奏得更响些。所有种类的重音都应当与其所在的段落的力度层次有关系。也就是说,在一个轻的乐段中的 *fp* 应当比在响的乐段中来得轻一些。虽然托维(Tovey)(在1928年)声称,舒伯特作品中的 *diminuendo* 也同时表示了 *ritardando*,但是在任何当代或早期的作者的编订中都没有关于这种诠释的根据。这个作为渐强和减弱的  标记并没有对速度产生影响。

踏板 虽然在舒伯特的作品中很少标记踏板,但在这个版本中我们用灰体字添加了一些踏板标记。舒伯特的钢琴与现代钢琴相比,触键更轻,声音少些混响,并且使用了可以达到连奏效果的延音踏板。当然,演奏者可以修改踏板来适应他自己乐器的共鸣情况,以使音乐听起来不沉重或模糊。

指法 舒伯特没有标记任何指法。为了当代演奏者的方便,我们用灰体字添加了指法。演奏者不应该受到这些建议的束缚,而应当根据自己手指的情况做些改动。

曲式 舒伯特的舞曲并不作为一种音乐的体裁形

式,它们是为舞蹈而即兴创作,之后再将它们写下来的。《连德勒舞曲》(*Ländler*)是一种很古老的农民舞蹈,这个舞蹈显然是来源于下层奥地利人们。这种舞蹈比圆舞曲慢一些,它总带有重音,并应当带着摇摆的动作,中速演奏。《圆舞曲》,也叫《德意志舞曲》(*Deutscher*)或《德国舞曲》(*German dance*),连德勒舞曲继承了这种风格,并且成为欧洲最受欢迎的舞蹈。舒伯特的圆舞曲不能演奏得太快,并且四分音符应当有一点强调。按照维也纳习俗,每小节的第二拍都应抢先进来一些,如下,  这样就增加了演奏的优雅性。在第一拍时踩下延音踏板,并在第二拍演奏后放开踏板,这样可增强舞蹈的效果。埃科塞兹舞曲时充满活力的 2/4 拍的舞蹈。虽然法语 *ecossaise* 的意思是苏格兰的,但以这个作为标题的作品与苏格兰舞蹈没有关系。波希米亚作曲家乌兹维克(Worziček)似乎是最早使用《即兴曲》(*Impromptu*)作为标题来创作短小的典型的作品。舒伯特认识他,并受了乌兹维克的影响,也用这个标题来创作他的两组即兴曲。舒曼说,他确信舒伯特的即兴曲,作品 142 是一首真正的奏鸣曲,但舒伯特却用了《即兴曲》作为标题。他们是短小的,富有表情的小型作品。《音乐瞬间》(*Moment Musical*)是另一类短小、简单作品的叙述性标题。“Scherzo”的意思是“玩笑”和“诙谐”语气,因此,它通常轻巧且快乐。谐谑曲是 3/4 拍,并带有一个中速的三声中部,使作品更具有性格上的不同对比。

舒伯特作品中的装饰音

在舒伯特一生中,18 世纪早期的在演奏中添加装饰音的方式已逐渐消失。但是在一篇 1820 年的音乐会评论中,作者写道,演唱者“不应当在舒伯特歌曲结尾处受装饰音的困惑,因为他实在是处理得太糟糕了。”在舒伯特生活的那个时代,通常也就只有演唱者还在继续添加装饰音。在当代的版本中,演奏者没有添加装饰音的责任,但对于这些舒伯特所标记的装饰音,我们也不能忽略。

一些装饰音的演奏方式在 18 至 19 世纪间逐渐地改变,这反映出了当时创作风格的改变。但是很长一段时间来,旧的和新的方式并存,并且有些地方不可能确认哪种是所期望的方式。

就目前所知,舒伯特自己没有关于装饰音的任何注释。与他同时代的作曲家相参考,如图克(Turk)(1789),

亚当·培瑞(Adam Pere)(1798),库克布莱纳(Kalkbrenner)(Ca.1800),克莱门蒂(Clementi)(1801),克拉莫(Cramer)(1810)和胡梅尔(Hummel)(1828),并与比他更早的作曲家相比较,如括兹(Quantz)(1752),玛皮格(Marpurg)(1756),C. P. E. 巴赫(C. P. E. Bach)(1759)和利奥波德·莫扎特(Leopold Mozart)(1787),结果反映出旧的方式仍然在使用,而舒伯特也有时使用新的方式。舒伯特与同时代的作曲家只在很小的细节上有不同的看法。特别地说,他们都同意所有的装饰音应当在拍子上演奏,与所装饰的主要音符共同占有时值。直到 19 世纪末,装饰音才在拍子之前演奏,当时的编订者反映了那时的习惯。在这个版本中灰体字的解释遵照舒伯特那时盛行的惯例,即所有的装饰音都应当在拍子上演奏,除了一些另外标记的情况。

短倚音

以上所标记的就是所有出现在舒伯特作品中的短倚音形式(如今通常被称为“小装饰音”)。小的音符表示它是一个装饰音,并占有主要音符的时值。符尾表示它应当较快地演奏。倚音的目的是增加不协和性或者旋律

中的跳进。主要的音符应当着重演奏。没有任何舒伯特生前或者在世时的编订者表示这种类型的短倚音在拍子前演奏。

作品 94 之 3
第 3 小节书
写为:



弹奏为:



作品 18 之 9
第 6 小节书
写为:



弹奏为:



出现在音程前的短倚音只替代音程中的一个音。剩下的那个音符照常拍子上演奏。

《谐谑曲 II》(Scherzo
II)第 1 小节书写为:



弹奏为:



滑音

小音符的组合也应当在拍子上演奏,这与短倚音是一样的。它们演奏得很快,很优雅。

作品 33 之
5 第 4 小节
书写为:



弹奏为:



作品 94 之
3 第 4 小节
书写为:



弹奏为:



回音 ∞

回音标记在主要音符上面或者在音符之间。它是优雅的装饰音,包含 4 个音符:(1)上方辅助音,(2)主要的音,(3)下方辅助音,(4)主要的音。辅助音都是音阶的音符,除非有一些在回音标记上方或者下方的特别标注。当主要的音符上出现这个标记时,回音通常将时值平均地分为 4 个音符。

《谐谑曲 I》(Scherzo I)第
50 小节的降 B 音书写为:



弹奏为:



在同一首谐谑曲的 57 小节,回音出现在音符之间:



它可以弹奏为:



或者:



颤音或震音 tr ~

装饰音演奏方式的改变尤其体现在颤音的演奏上。直到古典主义的晚期, tr 和 ~ 被交替地用来标记由上方辅助音开始的颤音(音阶中的下一个高音)。至少要求有 4 个音符和结尾音(也被称为尾缀,无论是否标记都应当添加)。

书写为:



或



书写为:



或:



长时值的颤音可以根据演奏者的选择有更多次的颤动。

书写为:



弹奏为:



或:



舒伯特也使用由图克(Turk)和克莱门蒂(Clementi)所诠释的新方式的颤音。它被称为经过的或临时震音(颤音),它们出现在以二度音程进行的旋律线中。临时震音由主要音符开始,以不切断旋律的连贯性。例如,《5 首钢琴小品之 1》(Five Pieces for Piano, No. 1)(本书未选编)的第 19 小节,

书写为:

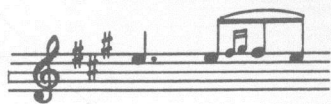


弹奏为:

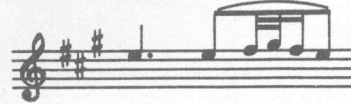


临时震音有时也用小音符标记,如《17 首连德勒舞曲之 2》(No. 2 of Seventeen Ländler)(本书未选编)

第 3 小节
书写为:



弹奏为:



请注意任何形式的标记,装饰音都从主要音符的拍子上开始。

当小音符出现在其他地方,如出现在句子的开始处,这样的装饰音被称为滑音或反波音。当舒伯特需要在一个段落中添加滑音时,他有时只在句子的开始处标记小音符,之后便使用 ~,如《奏鸣曲》(Sonata),作品 42 第一乐章的第 114-115 小节(本书未选编)

书写为:



弹奏为:



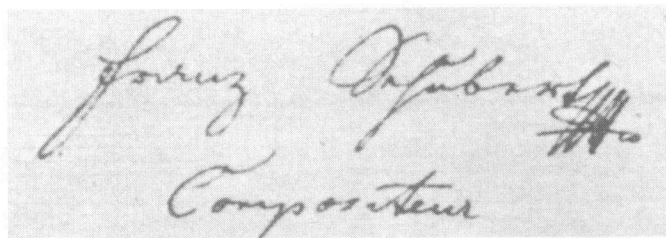
在本书中,脚注都注明了每一个颤音的演奏方式,提供了合适的,多种演奏方式。

Andante. Aug. 1812.

Piano Solo.

Fine

《行板》(Andante), D.29 的手稿复制本
 经维也纳市立图书馆(Wiener Stadtbibliothek)的同意复制
 这个作品在本书第 30-33 页



舒伯特的签名

资料来源

编入本书中的作品创作时间从 1812 年(舒伯特只有 15 岁)到 1827 年(舒伯特逝世前一年)。从他年轻时期到成熟时期的风格都得以再现。关于作品的编号有些模糊,因为有些是舒伯特自己编号的,而有些是由他的出版商帮他编号的。有些作品甚至都没有作品编号。著名的德国学者奥特·埃里克(Otto Erich)关于舒伯特作品权威的研究文章《舒伯特文选》(*The Schubert Reader*)和《舒伯特作品的主题对话》(*Thematic Catalogue of Schubert's works*),为本书的作品编号提供了参考。我们提供了常见的 Op. 编号,其他作品则使用了 D.(德国的)的编号。

本书也参考了一些作品的手稿。如果能得到的话,这些手稿作为原始资料在本书中使用。第一版和舒伯特生前所出版的其他版本,以及由布莱特科普夫与黑特尔公司(Breitkopf and Hartel)(1888-1897)出版的重要的全集版本,也为本书所有作品提供了参考来源。这些都与在舒伯特逝世后出版的版本进行了比较。

手稿的第一版有一些小的不同,而这些和布莱特科普夫与黑特尔公司(Breitkopf and Hartel)所出版的全集又有更多的不同。力度标记、小连线、重音、跳音、连线和八度标记都被添加,删除或转移到其他新的地方。对于这些改动,我们不确定是舒伯特自己修改的,还是出版商修改的,而这些修改又是否得到了舒伯特的允许。当然,确凿的事实是出版商改变了最初的作品编排顺序,为一些作品添加标题,并未经他同意出版这些作品的改编曲,甚至将其改编为吉他曲。毋庸置疑地,出版商经常利用舒伯特的穷困和身分卑微来做事。

当代的版本在句法、跳音、力度和重音方面做了很大的修改,还包括添加了指法和踏板,而这些修改通常

没有标注是编订者的建议。

在本书中没有对这些修改逐一地标记,只有一些特别重要的会在脚注中解释。本书中的作品都忠实于手稿或第一版。编订者的所有建议都用灰体字标注,这与用黑体印刷的原作有很明显的区分。



鸣谢

编订者对维也纳市图书馆(Wiener Stadtbibliothek)提供手稿的复印件进行研究,并允许复制当中的一部分手稿表示诚挚的感谢。我也要感谢奥地利皇家音乐之友协会(Gesellschaft der Musikfreunde)、奥地利国立图书馆(the Österreichische Nationalbibliothek)和英国图书馆(British Library)的帮助,他们为我提供了手稿复印件和第一版的缩影胶片和影印本。我也要感谢原国会图书馆的威廉·利希滕旺格先生(William Lichtenwanger),要特别感谢他帮助我获得了许多研究材料的复本。我也要感谢:威拉德·A·帕尔默(Willard A. Palmer)的鼓励和对于本书的宝贵的建议,以及他的助手朱迪丝·林德(Judith Linder)为手稿的准备所作出的努力。我要特别感谢艾瑞丝(Iris)和莫顿·曼努斯(Moton Manus)为这个版本的编订所作的无微不至的关心。

Ecco scelse.

Liegen Sie mit diesem Ecco scelse
 Frey Lenz jäh! Auf und Wof!
 + : Franz Schubert

愉快地随着《埃科塞兹舞曲》舞蹈，
享受你所有的日子

舒伯特经常创作一些小作品题献给他的朋友，并写上短小的、诙谐的诗句。上方是《纪念册的一页》(Album Leaf)的复印稿，这是舒伯特送给他的朋友萨热菲·史耐曼(Seraphine Schellmann)的礼物。这首作品可能创作于1823年8月，似乎没有出版。多数的学者认为它是《埃科塞兹舞曲》(作品18之2)(本书第11页)的另一版本。演奏者可以连续地演奏这两首作品。这也符合舒伯特的习惯，那就是将许多短小的舞曲连续演奏。

埃科塞兹舞曲

Ecossaise

作品 18 之 2

p

simile

mf

sf

p

f

p

senza Ped.

第 10 页是另一个不同的《埃科塞兹舞曲》版本。